

## Little England or Great Britain?

Asked to name the European country with the most turbulent future, many would pick Greece or Italy, both struggling with economic collapse. A few might finger France, which has yet to come to terms with the failure of its statist model. Hardly anybody would plump for Britain, which has muddled through the crisis moderately well.

Yet Britain's place in the world is less certain than it has been for decades. In May 2014 its voters are likely to send to the European Parliament a posse from the UK Independence Party, which loathes Brussels. Then, in September, Scotland will vote on independence. In 2015 there will be a general election. And by the end of 2017—possibly earlier—there is due to be a referendum on Britain's membership of the European Union.

Britain could emerge from all this smaller, more inward-looking and with less clout in the world. Or it could become more efficient, surer of its identity and its place in Europe and more outward-looking. Call them the Little England and Great Britain scenarios.

In many ways Britain has a lot going for it right now. Whereas the euro zone's economy is stagnant, Britain is emerging strongly from its slump. The government has used the crisis to trim the state. Continental Europeans are coming round to the long-held British view that the EU should be smaller, less bureaucratic and lighter on business. There is even talk of deepening the single market in services, a huge boon for Britain.

London continues to suck in talent, capital and business. Per person, Britain attracts nearly twice as much foreign direct investment as the rich-country average. That is because of the country's history of openness to outsiders—a tradition that has mostly survived the economic crisis. Although the British are hostile to immigration, they excel at turning new arrivals into productive, integrated members of society. Britain is one of only two EU countries where fewer immigrants drop out of school than natives. (Its most worrying neighbourhoods are white, British and poor.)

But this could all fall apart in the next few years. The most straightforward way Britain could shrivel is through Scotland voting to leave the United Kingdom next September. At a stroke, the kingdom would become one-third smaller. Its influence in the world would be greatly reduced. A country that cannot hold itself together is scarcely in a position to lecture others on how to manage their affairs.

The referendum on the EU was promised last year by the prime minister, David Cameron, in a vain attempt to shut up the Little Englanders in the Tory party. If

Britain left the EU, it would lose its power to shape the bloc that takes half its exports. And, since Britain has in the past used that power for good, pushing the EU in an open, expansive, free-trading direction, its loss would be Europe's too. To add to the carnage, the plebiscite could break up the Conservative Party—especially if Mr Cameron fails to get re-elected in 2015.

Britain could also become more isolated and insular simply by persisting with some unwise policies. The government's attempts to bear down on immigrants and visitors are harming the economy. Students, particularly from India, are heading to more welcoming (and sunnier) countries. Firms find it too hard to bring in even skilled workers, crimping the country's ability to export. Mr Cameron has made some concessions: it is now a bit easier to get a British visa in China, and he backed down on a mad plan to demand large bonds from visitors from six emerging markets, lest they abscond. But Britain's attitude to immigration is all wrong. It erects barriers by default and lowers them only when the disastrous consequences become obvious.

The shrinking of Britain is not preordained. In a more optimistic scenario, Britain sticks together and stays in Europe, where it fights for competitiveness and against unnecessary red tape. British pressure gradually cracks open services markets, both in the EU and elsewhere, creating a bonanza for the country's lawyers and accountants. Britain becomes more tolerant of immigration, if not in love with it. It even stops bashing its biggest export industry, financial services.

The difference between the Little England and Great Britain scenarios is leadership. Mr Cameron should start by changing the thing over which he has most control: immigration policy. A more liberal regime would boost business, help balance the nation's books and shrink the state, relative to the size of the economy.

## The Money Trap

When Greece started going downhill almost four years ago, some analysts (myself included) thought that we might be seeing the beginning of the end for the euro, Europe's common currency. Others were more optimistic, believing that tough love — temporary aid tied to reform — would soon produce recovery. Both camps were wrong. What we actually got was a rolling crisis that never seems to reach any kind of resolution. Every time Europe seems ready to go over the edge, policy makers find a way to avoid complete disaster. But every time there are hints of true recovery, something else goes wrong.

And here we go again. Not long ago, European officials were declaring that the Continent had turned the corner, that market confidence was returning and growth was resuming. But now there's a new source of concern, as the specter of deflation looms over much of Europe. And the debate over how to respond is turning seriously ugly.

Some background: The European Central Bank or E.C.B., Europe's equivalent of the Federal Reserve, is supposed to keep inflation close to 2 percent. Why not zero? Several reasons, but the most important point right now is that an overall European inflation rate too close to zero would translate into actual deflation in the troubled economies of southern Europe. And deflation has nasty economic side effects, especially in countries already burdened by high debt.

So it's a source of great concern that European inflation has started dropping far below target; something had to be done, and last week the E.C.B. cut interest rates. As policy decisions go, this had the distinction of being both obviously appropriate and obviously inadequate: Europe's economy clearly needs a boost, but the E.C.B.'s action will surely make, at best, a marginal difference. Still, it was a move in the right direction.

Yet the move was hugely controversial, both inside and outside the E.C.B. And the controversy took an ominous form, at least for anyone who remembers Europe's terrible history. For arguments over European monetary policy aren't just a battle of ideas; increasingly, they sound like a battle of nations, too.

For example, who voted against the rate cut? Both German members of the E.C.B. board, joined by the leaders of the Dutch and Austrian central banks. Who, outside the E.C.B., was harshest in criticizing the action? German economists, who made a point not just of attacking the substance of the bank's action but of emphasizing the

nationality of Mario Draghi, the bank's president, who is Italian. The influential German economist Hans-Werner Sinn declared that Mr. Draghi was just trying to give Italy access to low-interest loans. The chief economist of the newsweekly *WirtschaftsWoche* called the rate cut a "diktat from a new Banca d'Italia, based in Frankfurt."

Such insinuations are grossly unfair to Mr. Draghi, whose efforts to contain the euro crisis have been little short of heroic. I'd go so far as to say that the euro probably would have collapsed in 2011 or 2012 without his leadership. But never mind the personalities. What's scary here is the way this is turning into the Teutons versus the Latins, with the euro — which was supposed to bring Europe together — pulling it apart instead.

What's going on? Some of it is national stereotyping: the German public is eternally vigilant against the prospect that those lazy southern Europeans are going to make off with its hard-earned money. But there's also a real issue here. Germans just hate inflation, but if the E.C.B. succeeds in getting average European inflation back up to around 2 percent, it will push inflation in Germany — which is booming even as other European nations suffer Depression-like levels of unemployment — substantially higher than that, maybe to 3 percent or more.

This may sound bad, but it's how the euro is supposed to work. In fact, it's the way it has to work. If you're going to share a currency with other countries, sometimes you're going to have above-average inflation. In the years before the global financial crisis, Germany had low inflation while countries like Spain had relatively high inflation. Now the rules of the game require that the roles be reversed, and the question is whether Germany is prepared to accept those rules. And the answer to that question isn't clear.

The truly sad thing is that, as I said, the euro was supposed to bring Europe together, in ways both substantive and symbolic. It was supposed to encourage closer economic ties, even as it fostered a sense of shared identity. What we're getting instead, however, is a climate of anger and disdain on the part of both creditors and debtors. And the end is still nowhere in sight.

# Voici venu le temps des métropoles

L'histoire des villes est indissociable de la modernité, car elles concentrent les talents, les richesses, les technologies, les centres de décision. Sumer inventa l'écriture, Athènes la démocratie, Rome l'organisation administrative, technique et militaire permettant de contrôler un immense empire. Les villes européennes expérimentèrent le libre gouvernement au Moyen Âge, firent émerger la révolution industrielle puis furent le théâtre des révolutions qui marquèrent l'avènement de la société démocratique. L'apparition du capitalisme, ses mutations puis son universalisation furent impulsées par les villes-mondes : Venise, Amsterdam, Londres, New York, aujourd'hui Shanghai, demain Dubaï, Istanbul, São Paulo ou Mexico.

Le XXI<sup>e</sup> siècle est gouverné par la mondialisation. Elle déstabilise les États, qui sont privés de leurs moyens d'action par le poids de leur dette (110 % du PIB dans le monde développé), et plus encore par l'émancipation des acteurs économiques et sociaux. À l'inverse, elle promeut les métropoles.

Les villes concentrent les défis du XXI<sup>e</sup> siècle. En 2050, elles abriteront 65% des 9,5 milliards d'hommes qui peupleront la planète. D'ici à 2025, les 600 premières villes gagneront 310 millions d'habitants et généreront 34 000 milliards de dollars de richesses nouvelles pour représenter 60% du PIB de la planète. Les métropoles, par l'attraction qu'elles exercent sur les entrepreneurs et les cerveaux, servent de berceau à l'économie de la connaissance et aux services à haute valeur ajoutée. Les 100 premières villes des États-Unis rassemblent ainsi 66% de la population mais comptent 90% des travailleurs qualifiés et produisent 75% de la richesse nationale. Au Royaume-Uni, le Grand Londres représente plus de 40% du PIB britannique. En matière d'innovation, ce sont les villes californiennes, directement confrontées aux risques sismiques et à la pollution, qui ont pris le leadership des technologies du développement durable en s'affranchissant du mépris pour l'environnement affiché par l'administration Bush.

Mais les métropoles cumulent aussi les risques. Risques terroristes (attaque au gaz sarin dans le métro de Tokyo, attentats contre le World Trade Center à New York). Risques sécuritaires (développement de vastes zones de non-droit). Risques environnementaux et climatiques (séismes comme à Tokyo, tsunamis, ouragans, inondations comme à La Nouvelle-Orléans, pollution comme à Pékin). Risques technologiques et industriels avec la vulnérabilité des villes à la rupture ou aux dysfonctionnements des réseaux de transport,

d'énergie, de télécommunications. Risques financiers avec l'envol du coût des services publics dans les mégalopoles (transports, éducation, santé, retraites). Risques sociaux liés à la montée des inégalités. Tout comme les entreprises, les villes sont mortelles : quand certaines connaissent un essor foudroyant (Houston aux États-Unis), d'autres, telle Detroit, disparaissent.

La mondialisation met en concurrence les nations à travers leurs métropoles. Celles-ci rivalisent avec la puissance des États. Elles se définissent comme des villes franches dotées d'une législation et d'une fiscalité spécifiques. Elles sont connectées et fonctionnent en réseau. Elles sont aussi engagées dans une compétition féroce pour attirer les talents, les universitaires, les capitaux, les sièges sociaux d'entreprises. Pour cela, elles n'hésitent pas à s'afficher à grand renfort de gestes architecturaux spectaculaires et ruineux, d'événements sportifs et culturels (des Jeux olympiques aux foires d'art contemporain, en passant par les musées).

Aujourd'hui, les 8 000 groupes dont le chiffre d'affaires dépasse 1 milliard de dollars sont localisés aux trois quarts dans les métropoles des pays développés et pour un tiers dans les 20 premières villes. D'ici à 2025, 7 000 nouvelles entreprises géantes vont apparaître, dont les deux tiers naîtront dans les pays émergents et dont 80% se répartiront dans 160 villes. Dans cette course de vitesse entre les métropoles, nombre de villes européennes sont menacées, à l'image d'Athènes, Lisbonne, Vienne ou Barcelone. Paris compte parmi les grands perdants, qui s'apprête à sortir des 10 villes les plus attractives du fait de l'effondrement de la sécurité, de la dégradation des transports, de l'exil massif des talents, des cerveaux et des centres de décision.

Les métropoles, de plus en plus émancipées des États, sont le nouveau vecteur de la mondialisation. Elles imaginent les produits et les modes de vie du futur tout en fabriquant la nouvelle classe moyenne, qui constitue la première source de demande mondiale. La ville constitue aussi l'une des clés de la survie de la démocratie. Plus les États se montrent rigides et incapables de se réformer, plus les villes se font flexibles et adaptables. C'est dans les métropoles que se réinventent aujourd'hui la responsabilité et l'engagement, le travail et l'éducation, les mœurs et le vivre-ensemble. En un mot, la citoyenneté.

## ASSOUPISSEMENT DE LA POLITIQUE DE L'ENFANT UNIQUE EN CHINE

Les dirigeants chinois avaient promis des réformes sans précédent, et la feuille de route publiée le vendredi 15 novembre est effectivement pleine de promesses. Le Comité central du parti communiste a notamment annoncé une inflexion de la politique de l'enfant unique, pilier de la société chinoise depuis 1979, qui interdit à la quasi-totalité des couples d'avoir plus d'un enfant sous peine d'amendes et de sanctions économiques. Le parti a décidé d'assouplir le programme antinataliste, mais uniquement pour les citadins. La mise en œuvre de cet aménagement sera laissée aux municipalités, qui peuvent décider de l'appliquer rapidement ou de la différer.

Avec cette nouvelle mesure, les couples dont l'un des deux parents est enfant unique seront autorisés à avoir deux enfants. Cet ajustement pourrait se solder, à terme, par un ou deux millions de naissances supplémentaires par année (sur un total de 15 millions en moyenne). Ce calcul d'impact, qui montre qu'il ne faut pas s'attendre à un véritable baby-boom, a été réalisé par Wang Feng, un démographe de l'université de Fudan de Shanghai.

Actuellement, la loi chinoise autorise les couples à n'avoir qu'un seul enfant, avec quelques exceptions : certaines minorités ethniques (notamment les Tibétains) ; les citadins dont les deux membres du couple sont enfants uniques, ceux-ci pouvant avoir deux enfants ; et les ruraux, qui peuvent généralement depuis déjà plus de dix ans avoir un second enfant si le premier est une fille. Ce correctif avait été introduit car beaucoup de femmes des zones rurales avortaient leurs fœtus féminins pour avoir à tout prix un garçon. Cette pratique, largement répandue, a conduit à un déséquilibre des naissances considérable : on sait que d'ores et déjà entre 30 et 40 millions d'hommes ne trouveront jamais de femme à épouser en raison de la pénurie de conjointes engendrée par cette politique.

Lorsque la politique antinataliste a été mise en place, le taux de fécondité (qui s'élevait à 2,7%) et le nombre d'habitants (près du milliard) étaient considérés comme les ennemis jurés du développement économique. L'objectif était de rester sous la barre du 1,2 milliard d'habitants en 2000 (la population a finalement atteint 1,6 milliard cette année-là) et tous les moyens ont été mis en œuvre pour contrôler l'augmentation de la population : obligation de signer un «certificat d'enfant unique» (promesse de n'avoir qu'un enfant) pour se marier, pose obligatoire d'un stérilet pour les femmes déjà mères, stérilisation forcée, avortement en cas de grossesse illégale. En trente ans d'application, de 1980 à 2010, la politique de l'enfant unique a conduit à 281 millions d'avortements et 516 millions d'opérations de pose de contraceptifs et de stérilisation, selon le ministère de la Santé. La pression sur les couples chinois est telle que certains ont recours à l'infanticide.

Ces méthodes brutales continuent aujourd’hui d’être appliquées par les responsables locaux du planning familial, souvent prêts à tout pour remplir les quotas qui leur sont fixés par Pékin. Pour débusquer les femmes enceintes qui se cachent, les équipes de cadres chargés de ces besognes musclées vont parfois jusqu’à séquestrer les familles des fugitives jusqu’à ce qu’elles avouent où ces dernières se dissimulent. Les couples qui enfreignent la règle se voient infliger des amendes très lourdes censées représenter le prix que coûtera cet «enfant de trop» à la société. Dans les zones rurales, de nombreux enfants naissent malgré tout «hors plan». Ces «enfants noirs» n’ont pas d’existence légale, et ne peuvent pas fréquenter l’école publique. Leur nombre exact est difficile à évaluer.

La «politique de l’enfant unique» a été lancée voilà près de trente-cinq ans pour des raisons purement économiques. Jusqu’à présent, les dirigeants chinois répétaient de façon constante que la politique de l’enfant unique restait nécessaire et qu’un développement démographique excessif menacerait la croissance économique du pays.

Le tout dernier assouplissement du programme de restriction des naissances a lui aussi été décidé pour le même motif. Il vise à corriger deux récents effets pervers induits par ce type de gestion autoritaire de la démographie : le vieillissement accéléré de la population allié à la difficulté de payer les futures retraites d’une part, et d’autre part la baisse constante, depuis 2012, du vivier de main-d’œuvre disponible pour la production industrielle.

Les démographes chinois réclamaient en vain depuis plusieurs années un assouplissement de la planification familiale, voire son abandon, au motif que le taux de fertilité était passé bien au-dessous du seuil de renouvellement de la population. Le syndrome du "pays vieux avant d’être riche" préoccupe aujourd’hui les Chinois. Des démographes, mais aussi des économistes, signalent que la Chine approche du "tournant de Lewis", moment où le déclin de la population en âge de travailler à l’usine lui fera perdre ses avantages comparatifs : le dividende démographique, c'est-à-dire les bénéfices de la réduction de la population, est appelé à devenir une dette démographique, en raison du fardeau représenté par la population âgée. La proportion de la population âgée de 65 ans et plus est passée de 8,7% en 1980 à 11,3% en 2010 et devrait atteindre le taux de 41,9% en 2050.

## **Lost in Translation**

Franz Josef Och, 41, hat schon lange nur ein Ziel: den perfekten Übersetzungscomputer zu bauen. Eine Maschine - so unauffällig und schnell, "dass man sie kaum wahrnimmt, nur als ein Flüstern im Ohr". Die jeden Text, jede Website oder einfach jede Unterhaltung umgehend in jeder anderen Sprache ausspuckt.

Was zunächst vor allem problemloses Reisen für Touristen und eine düstere Zukunft für viele Dolmetscher zu bedeuten scheint, ist für Och weit mehr - ein Weg zur künstlichen Intelligenz. Schon als Teenager träumte er von Maschinen, die zutiefst menschliche Eigenschaften simulieren können.

Och studierte Computerwissenschaften und promovierte schließlich über Maschinenintelligenz. Darpa, das Forschungsinstitut des US-Verteidigungsministeriums, brachte ihn nach Kalifornien. 2004 rief Larry Page an, der Google-Gründer persönlich, und fragte: Willst du das nicht richtig groß aufziehen? Och bekam seine eigene Abteilung: Google Translate.

Der deutsche Computerwissenschaftler und sein Team sind schon weit gekommen: Google Translate übersetzt bereits Texte zwischen 71 Sprachen hin und her, vom Englischen ins Deutsche genauso wie von Isländisch zu Japanisch.

Inzwischen ist das auf dem zentralen Google-Campus im Silicon Valley einquartierte Translate-Team erheblich gewachsen. Darunter sind auch mehrere deutsche Computerwissenschaftler, aber kein einziger Linguist. Och selbst ist ebenfalls kein Sprachtalent. Im Gegenteil: "Sprachen lernen fällt mir schwer", sagt er. "Das ist ja das Schöne an der Maschinenübersetzung: Man muss vor allem Mathe und Statistik beherrschen und programmieren können."

Wörterbücher aufbauen, grammatischen Strukturen definieren, all die Regeln, mit denen Maschinen in Anlehnung an menschliche Übersetzer gefüttert wurden, spielen für das Google-Team kaum eine Rolle. Zu oft stellten sich die Regeln als zu unflexibel heraus und überforderten den Computer. Im Englischen und im Deutschen etwa stehen Adjektive vor dem Substantiv, im Französischen normalerweise dahinter. Da ist die Maschine schnell "lost in translation".

Stattdessen setzt Google auf das, was sie am besten versteht: schiere Masse an Daten und Statistiken. "Vereinfacht gesagt, setzt der Computer existierende Übersetzungen in Beziehung zueinander und lernt eigenständig aus diesen Milliarden und Abermilliarden von Wörtern, wie er das am besten zu machen hat", sagt Och. "Am Ende berechnen wir die Wahrscheinlichkeit einer Übersetzung."

Und je mehr Daten es gibt, umso besser funktioniert das System. Der Übersetzungscomputer wurde deswegen auch erst mit dem Internet möglich: Das weltweite Netz bietet einen riesigen Schatz bereits vorhandener Übersetzungen.

Syntax, Intonation, Doppeldeutiges bleiben ein großes Problem für die Maschine. So kommen immer wieder Übersetzungen zustande, die zwar gerade noch verständlich, für Sprachwissenschaftler aber ein Alptraum sind. Die Maschine hat kein Gefühl für Ästhetik.

Muss Google ihr also Kreativität beibringen, um wirklich erfolgreich zu sein? Nein, sagt Och, es ist eine Frage des "besseren Lernens". Der Rechner muss genauer nachahmen.

Was aber hat Google nun mit Translate vor? Will der Konzern ein Monopol auf die menschliche Kommunikation, die Deutungshoheit übers globale Miteinander? Och bleibt vage. Für die geschäftliche Seite sei er nicht zuständig. Nur so viel: "Durch die Maschinenübersetzung werden viele Informationen für viele Menschen zugänglich, und das macht viele andere Dinge möglich." Der indirekte Nutzen sei der wichtigste. So hat es Google ja auch schon mit seinen anderen Produkten gehalten: Suchmaschine, E-Mail-Dienst, alles ist zunächst kostenlos nutzbar, führt Google aber Hunderte Millionen Nutzer und deren Daten zu.

Allerdings wächst die Konkurrenz. Vor wenigen Wochen hat Facebook eine kleine Firma übernommen, die ein System für Spracheingabe und maschinelle Übersetzung entwickelt hat. Das soziale Netzwerk will so die Kommunikation zwischen seinen über eine Milliarde Nutzern aus über 200 Ländern erleichtern.

Und auch Microsoft hat seine Forscher auf eine Übersetzungsmaschine angesetzt. Vergangenen Herbst demonstrierte Rick Rashid, Chef-Wissenschaftler des Konzerns, das Ergebnis auf einer Konferenz in China: Rashid redete auf Englisch, ein Microsoft-Computer übersetzte simultan auf Mandarin - nicht im blechernen Maschinenton, sondern in Rashids eigener Stimme, zusammengesetzt aus zuvor aufgenommenen Sprechproben. So viel Menschlichkeit kam an.

# Die vergebliche Suche nach dem faulen Arbeitslosen

Der Mindestlohn wird kommen, auch wenn bei den Koalitionsverhandlungen zwischen Union und SPD sonst noch viel offen ist. Er ist bei der Bevölkerung populär, und für die SPD ist er existenziell. Ohne Mindestlohn wird kaum erkennbar sein, dass Sigmar Gabriel und seine Leute als Juniorpartner in der Großen Koalition etwas zu melden haben.

Der Mindestlohn ist auch nötig. Die SPD selbst hat ihn nötig gemacht. Denn die Arbeitsmarktreformen unter dem Stichwort Hartz IV, die Gerhard Schröder vor acht Jahren durchgeboxt hat, sollten hauptsächlich über finanziellen Druck funktionieren: Wer sich nicht schneller als bisher einen neuen Job sucht, sollte sehr schnell sehr bescheiden leben müssen. Das hat auch die Position von Arbeitnehmern bei Gehaltsverhandlungen geschwächt, die Reallöhne fielen.

Die SPD hatte es versäumt, gleichzeitig eine Untergrenze einzuziehen, einen Mindestlohn. Der nämlich hätte die niedrigsten Einkommen vor dem weiteren Verfall schützen können. Wenn das jetzt nachgeholt wird, dann kann man das tatsächlich als Vollendung der Hartz-Reformen verstehen, wie der frühere Wirtschaftsweise Bert Rürup kürzlich schrieb.

Warum hat die SPD den Mindestlohn damals vergessen? In den wirtschaftspolitischen Debatten Anfang der Nullerjahre kam die Lohnuntergrenze kaum vor, das zeigt eine neue Studie. In der erbittert geführten Diskussion um den deutschen Arbeitsmarkt war der Mindestlohn ein blinder Fleck, während sich SPD-Regierung und Unionsparteien in bemerkenswertem Gleichklang darauf konzentrierten, lieber die Arbeitslosen zu disziplinieren. Denn die, so glaubten viele, würden ja ganz offensichtlich nicht hart genug nach einem neuen Job suchen.

## Schröder setzte den Ton in der Debatte

Im Rückblick erstaunt die Selbstverständlichkeit, mit der die Erwerbslosen als dreiste Kostgänger des Sozialstaates dargestellt wurden. Kanzler Schröder selbst produzierte 2001 geschickt ein

Schlagwort: "Es gibt kein Recht auf Faulheit in unserer Gesellschaft." Auf den Arbeitsämtern, fügte Schröder an, solle öfter von den Sanktionsmöglichkeiten Gebrauch gemacht werden, wenn jemand sich nicht richtig um einen Job bemühe.

Schröder sagte nicht platt: Die sind alle faul. Aber er gab zu verstehen, dass er Faulheit beim Thema Arbeitslosigkeit für ein zentrales Problem hält. Der Ton in der Debatte war gesetzt.

Und er wurde schriller. Das spiegelte sich in den Zeitungen der Zeit wider. Am aggressivsten las sich die "Bild", sie schrieb immer öfter schlicht von den "Faulen", vom "ausgeplünderten Sozialstaat" und von "Schnorrern", denen der "Fahnder vom Amt" auf die Pelle rücken müsse. Selbst ein "Bild"-Artikel, in dem berichtet wurde, dass nur 2,4 Prozent der Arbeitslosen heimlich dazuverdienen, wurde überschrieben: "So schamlos zocken Sozial-Betrüger ab".

Noch immer wird über die volkswirtschaftlichen Wirkungen der Hartz-Gesetze gestritten, gerade die SPD ist da mit sich nicht im Reinen. Mag sein, dass das Gesetzespaket den Standort Deutschland wettbewerbsfähiger gemacht hat; sicher ist, dass viele Menschen einen hohen Preis dafür bezahlt haben: Ihre Jobs sind unsicherer geworden, der Druck im Arbeitsleben gewachsen, die Arbeitslosenunterstützung geschrumpft. Wer heute zur Arbeitsagentur geht, muss sich bürokratisch entblößen und permanent rechtfertigen.

### **Die Genossen machten Erwerbslose zu Sündenböcken**

Spielte denn Faulheit für das Ausmaß der Arbeitslosigkeit tatsächlich eine so große Rolle? Selbstverständlich lässt sich jedes System zum eigenen Vorteil missbrauchen, natürlich gibt es faule Menschen. Doch ganz gleich, nach welcher Methode man vermeintliche Lenzer im System aufspüren will: Ihr Anteil ist gering. Eine DIW-Untersuchung kam zwar zu dem Ergebnis, dass zehn Prozent der Arbeitslosen keine Stelle mehr suchen, die meisten davon aber, weil sie kurz vor dem Rentenalter standen oder gesundheitliche Probleme hatten.

Kurz: Es gibt keinen Grund anzunehmen, dass der Anteil an Drückebergern unter Erwerbslosen größer ist als, sagen wir: bei Versicherungsfachangestellten. Oder Politikern. Oder Journalisten.

Das hinderte die Genossen aber nicht daran, Erwerbslose zu Sündenböcken zu machen. Rudolf Scharping forderte mehr Härte

gegenüber Arbeitslosen unter 25 Jahren. Arbeitsminister Clement ließ 2005 gar eine Broschüre herausgeben, in der die Kostensteigerungen bei Hartz-IV-Maßnahmen dem Verhalten der Erwerbslosen angelastet wurden. Eine Einschätzung, der selbst die Clement unterstellten Arbeitsagenturen öffentlich widersprachen.

Übrigens fürchteten die Gewerkschaften damals, dass der Mindestlohn ihre Verhandlungsmacht ruinieren könnte. Darauf nahmen viele Genossen in der SPD Rücksicht, während die Union ohnehin kein Interesse an der Lohnuntergrenze hatte.

Wenn bald doch noch der Mindestlohn kommt, dann ist das zwar für Niedriglöhner ein Gewinn; die Folgen der Hartz-Gesetze werden gemildert. Doch der entstandene Vertrauensschaden in die SPD wird sich damit nicht beheben lassen.

Die faulen Arbeitslosen als Massenphänomen blieben indes nur Phantome. 2011 untersuchten Leipziger Sozialwissenschaftler, ob der Druck der Hartz-Gesetze den Arbeitslosen nun derart Beine macht, dass sie schneller wieder in Lohn und Brot kommen. Das Ergebnis: Die Mehrzahl der Betroffenen war extrem kurz arbeitslos. Ungefähr genauso kurz wie früher.

## Les leçons d'un ethnologue

Mais la naissance de l'ethnologie procède aussi de considérations plus tardives et d'un autre ordre. C'est au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle que l'Occident a acquis la conviction que l'extension progressive de sa civilisation était inéluctable et qu'elle menaçait l'existence des milliers de sociétés plus humbles et fragiles dont les langues, les croyances, les arts et les institutions étaient pourtant des témoignages irremplaçables de la richesse et de la diversité des créations humaines. Si l'on espérait savoir un jour ce que c'est que l'homme, il importait de rassembler pendant qu'il en était encore temps toutes ces réalités culturelles qui ne devaient rien aux apports et aux impositions de l'Occident. Tâche d'autant plus pressante que ces sociétés sans écriture ne fournissaient pas de documents écrits ni, pour la plupart, de monuments figurés.

Or, avant même que la tâche soit suffisamment avancée, tout cela est en train de disparaître ou, pour le moins, de très profondément changer. Les petits peuples que nous appelions indigènes reçoivent maintenant l'attention de l'Organisation des Nations unies. Convîus à des réunions internationales, ils prennent conscience de l'existence les uns des autres. Les Indiens américains, les Maoris de Nouvelle-Zélande, les Aborigènes australiens découvrent qu'ils ont connu des sorts comparables, et qu'ils possèdent des intérêts communs.

Une conscience collective se dégage au-delà des particularismes qui donnaient à chaque culture sa spécificité. En même temps, chacune d'elles se pénètre des méthodes, des techniques et des valeurs de l'Occident. Sans doute cette uniformisation ne sera jamais totale. D'autres différences se feront progressivement jour, offrant une nouvelle matière à la recherche ethnologique. Mais, dans une humanité devenue solidaire, ces différences seront d'une autre nature: non plus externes à la civilisation occidentale, mais internes aux formes métissées de celle-ci étendues à toute la terre.

La population mondiale comptait à ma naissance 1,5 milliard d'habitants. Quand j'entrai dans la vie active, vers 1930, ce nombre s'élevait à 2 milliards. Il est de 6 milliards aujourd'hui, et il atteindra 9 milliards dans quelques décennies, à croire les prévisions des démographes. Ils nous disent certes que ce dernier chiffre représentera un pic et que la population déclinera ensuite, si rapidement, ajoutent certains, qu'à l'échelle de quelques siècles une menace pèsera sur la survie de notre espèce. De toute façon, elle aura exercé ses ravages sur la diversité non pas seulement culturelle, mais aussi biologique en faisant disparaître quantité d'espèces animales et végétales.

De ces disparitions, l'homme est sans doute l'auteur, mais leurs effets se retournent contre lui. Il n'est aucun, peut-être, des grands drames contemporains qui ne trouve son origine directe ou indirecte dans la difficulté croissante de vivre ensemble, inconsciemment ressentie par une humanité en proie à l'explosion démographique et qui – tels ces vers de farine qui s'empoisonnent à distance dans le sac qui les enferme, bien avant que la nourriture commence à leur manquer – se mettrait à se haïr elle-même, parce

qu'une prescience secrète l'avertit qu'elle devient trop nombreuse pour que chacun de ses membres puisse librement jouir de ces biens essentiels que sont l'espace libre, l'eau pure, l'air non pollué.

Aussi la seule chance offerte à l'humanité serait de reconnaître que, devenue sa propre victime, cette condition la met sur un pied d'égalité avec toutes les autres formes de vie qu'elle s'est employée et continue de s'employer à détruire.

Mais si l'homme possède d'abord des droits au titre d'être vivant, il en résulte que ces droits, reconnus à l'humanité en tant qu'espèce, rencontrent leurs limites naturelles dans les droits des autres espèces. Les droits de l'humanité cessent au moment où leur exercice met en péril l'existence d'autres espèces.

Le droit à la vie et au libre développement des espèces vivantes encore représentées sur la terre peut seul être dit imprescriptible, pour la raison très simple que la disparition d'une espèce quelconque creuse un vide, irréparable, à notre échelle, dans le système de la création. Seule cette façon de considérer l'homme pourrait recueillir l'assentiment de toutes les civilisations.

### **France – Ukraine :**

#### **Pourquoi, si les Bleus sont éliminés, François Hollande en sera affecté**

Si la France est éliminée de la Coupe du monde par l'Ukraine, ce sera de la faute de François Hollande. La faute aux socialistes. La faute à la gauche. L'élimination (éventuelle) des Bleus est la fable du moment, le symbole de l'époque, d'une France sans dessein ni destin. Ce qui n'est que sport, un match en vue de la qualification pour la Coupe du monde 2014, est devenu politique parce que symboliquement porteur de tous les maux français.

Qu'a-t-on pu lire, entendre et voir depuis la défaite en Ukraine de vendredi soir ? Que les Bleus de Ribéry étaient trop payés, qu'ils n'aimaient pas leur maillot, qu'ils méprisaient leur pays, qu'ils n'étaient que des milliardaires décérébrés, qu'ils étaient des voyous de la République... Ribéry, Benzema et les autres ont le malheur d'incarner les deux détestations de l'époque : celle qui atteint les hyper-riches, perçus comme des privilégiés usurpateurs et arrogants, sans conscience ni âme, et celle qui frappe une jeunesse considérée comme forcément dangereuse, de culture incertaine et à l'identité suspecte. Comme il est doux de haïr ces jeunes Bleus, milliardaires et racailles à la fois, parfaite synthèse des crispations du moment.

La France de François Hollande ne s'ennuie pas, elle déprime. Et elle n'a même plus droit à ses *panem et circenses*, ce que pouvait encore offrir une qualification en Coupe du monde de football. On aurait bien tort de considérer qu'il faut prendre la question à la légère, estimer que le football n'est que du sport, et que cela ne change rien à l'air du temps, à l'ambiance française.

En 1998, l'équipe de France de football, que l'on a chargée à l'époque d'une symbolique positive (France multiculturelle qui gagne, unie et rassemblée) incarnait toutes les vertus que la France se prêtait. La France 98 de Zidane avait gagné, quelque chose avait changé, l'air semblait plus léger, c'était indéfinissable, et personne ne doutait de la France et des Français. Le malentendu politique est né à ce moment-là, en 1998, quand les Bleus sont devenus un objet politique, pour le meilleur et pour le pire.

En 2006, Zidane se fit expulser de la finale de la Coupe du monde, et la France, encore bercée d'illusion, la France de Chirac lui pardonna. Et pourtant, Zidane, ce soir-là, fit probablement perdre à la France un second titre mondial. Étrange phénomène : Ribéry, Evra et les autres n'ont jamais bénéficié de cette mansuétude. Qu'ils ne chantent pas la Marseillaise et c'est un drame national : « Ils n'aiment pas leur pays », « Ils ne mouillent pas le maillot ! », « Ce sont des mercenaires », proclament en chœur les patriotes du football, ceux qui se sont rabattus depuis le milieu des années 2000 sur cet objet politique susceptible de servir leur propagande.

En 2010, la France de Sarkozy ne pardonna pas le refus des Bleus de s'entraîner, durant la coupe du monde en Afrique du Sud ; les Français ne pardonnèrent pas le « bus de la honte » et la grève des milliardaires solidaires du maladroit Anelka. Et, sans doute, n'auraient-ils pas pardonné à Zidane. Cette grèveacheva de faire des Bleus un objet politique (et polémique), leurs gamineries devenant le symbole d'une France livrée aux « caïds immatures ».

En 2013, François Hollande a hérité de cette équipe de France. Bien qu'aimant le football, il n'a pas perçu la mutation qui s'était opérée dans l'opinion publique, entre 1998 et 2010, s'agissant des Bleus. Il n'a pas vu que l'équipe de France est devenue la somme de toutes les peurs françaises : l'argent immoral, les priviléges indus, l'arrogance d'une élite coupée du monde, mais aussi la peur de la jeunesse, le vertige d'une France multiculturelle, la mondialisation et son cortège de mutations.

L'équipe de France de Ribéry, Evra, Benzema et Nasri est devenue le reflet de toutes les paniques morales françaises. Le journaliste Pascal Praud, dans les minutes qui ont suivi la défaite en Ukraine, s'est ainsi livré à un réquisitoire en règle contre l'équipe de France, révélateur de ce syndrome national, l'analyse d'un simple match de football finissant par être le diagnostic symbolique d'une France sans repère ni ambition, sans chef ni autorité, sans dessein ni destin. « Suivez mon regard qui se tourne vers l'Élysée », tel était, en sous-texte, et sans qu'il en soit pleinement conscient, le message implicite du journaliste, participant au concert du moment. Signe des temps, cette talentueuse tribune a connu un incroyable succès sur les réseaux sociaux.

Voilà pourquoi, si la France est éliminée demain, François Hollande en sera affecté. C'est le climat de l'époque. C'est la tendance du moment. La France éliminée, il se trouvera nécessairement quelqu'un, quelque part, pour estimer que ce désastre n'est que le reflet de ce qu'est la France d'aujourd'hui.

## This Pope is no liberal. He's a true Catholic.

When Cardinal Jorge Mario Bergoglio became Pope this year he chose St Francis of Assisi's name. It was a good choice. Francis of Assisi lived eight hundred years ago and in the new Pope's words was "the man of poverty, the man of peace, the man who loves and protects creation".

St Francis lived a rich, even decadent, life until the moment in 1204 when he made his vow of poverty. He stripped naked in a public square and piled all of his clothes in front of his wealthy and disapproving father. Legend has it that from then on he owned only a simple tunic. He abandoned the great wealth of his youth and mixed with society's least fortunate.

Just over a week ago, in a powerful echo of St Francis, the 266th Pope reached out to bless and kiss a man suffering from neurofibromatosis, a hereditary, painful, disease, popularly associated with the Elephant Man. Vinicio Riva, buried his head in the Pope's chest at one of his weekly audiences in St Peter's Square. In his everyday life people move away from Mr Riva, repelled by the growths that cover his face and fearing contagion. None of this was on the Pope's mind when he held him and kept holding him. The hug felt "like paradise", Mr Riva said. "I felt only love". Pictures of the moment flew round the world and may become a defining image of Francis's time as Bishop of Rome.

But this is not the only inspirational moment among this Pope's early acts. He washed the feet of prisoners, including Muslims, at a jail for young offenders. He provided food for the homeless at the Vatican. He rang a woman who had become pregnant by a married man and promised to bless the child if her local priest would not. He attracted more people — three million — to Copacabana beach than the Rolling Stones. There seems to be a Francis Effect with more people going to church and to Mass. Even left-wing commentators wonder if the Pope should replace Barack Obama as their pin up.

Liberals are particularly encouraged by his remarks about homosexuality. "Who am I to judge?", he said, during an impromptu press conference on an aeroplane. But those hoping for a comprehensive change in Catholic teaching will be disappointed. The Pope believes that the Church must not appear obsessed with sexual sin to the exclusion of other concerns: that it must not worry too much about what people do in bed and too little about poverty. He recently talked about a "field hospital after battle". You don't, he said, talk to the seriously injured about their high cholesterol. You heal their wounds. Later, "we can talk about everything else". This isn't a Pope abandoning traditional teaching but urging his Church to get its priorities in order. He's a Pope reintroducing the essence of Christianity to the world.

While Christianity is in decline in the Vatican's Italian backyard and across Europe, it is growing in Africa and Asia. According to Pew research two thirds of the world's Christians lived in Europe a century ago. Today just a quarter do, and not necessarily the most fervent. That is the problem. Allegiances are shallow. The Catholic Church, representing half the world's Christians, needed a compelling figure after the clerical abuse scandals. High hopes are invested in Pope Francis and he has won a hearing. That's a good start but the hard work still lies ahead.

Pope John Paul II was a deeply holy man but on his watch much of the Church didn't just decline, it rotted. Francis will succeed if he cleans from the seminaries and bishops' palaces all those implicated in, or who excused abuse. If he achieves that he will become a great, transformational Pope. That is what we should judge him on. Not by whether he continues to get a good press from the Left. This Pope isn't a liberal. He really is a Catholic. I pray for him to succeed. To be as compelling a model of the forgiving, loving Christ as any fallen human being can ever hope to be.

## Council of Europe Convention on cybercrime

The revolution in information technologies has changed society fundamentally and will probably continue to do so in the foreseeable future. Many tasks have become easier to handle. Where originally only some specific sectors of society had rationalised their working procedures with the help of information technology, now hardly any sector of society has remained unaffected. Information technology has in one way or the other pervaded almost every aspect of human activities.

A conspicuous feature of information technology is the impact it has had and will have on the evolution of telecommunications technology. Classical telephony, involving the transmission of human voice, has been overtaken by the exchange of vast amounts of data, comprising voice, text, music and static and moving pictures. This exchange no longer occurs only between human beings, but also between human beings and computers, and between computers themselves. Circuit-switched connections have been replaced by packet-switched networks. It is no longer relevant whether a direct connection can be established; it suffices that data is entered into a network with a destination address or made available for anyone who wants to access it.

The pervasive use of electronic mail and the accessing through the Internet of numerous web sites are examples of these developments. They have changed our society profoundly.

The ease of accessibility and searchability of information contained in computer systems, combined with the practically unlimited possibilities for its exchange and dissemination, regardless of geographical distances, has lead to an explosive growth in the amount of information available and the knowledge that can be drawn there from.

These developments have given rise to an unprecedented economic and social changes, but they also have a dark side: the emergence of new types of crime as well as the commission of traditional crimes by means of new technologies. Moreover, the consequences of criminal behaviour can be more far-reaching than before because they are not restricted by geographical limitations or national boundaries. The recent spread of detrimental computer viruses all over the world has provided proof of this reality. Technical measures to protect computer systems need to be implemented concomitantly with legal measures to prevent and deter criminal behaviour.

The new technologies challenge existing legal concepts. Information and communications flow more easily around the world. Borders are no longer boundaries to this flow. Criminals are increasingly located in places other than where their acts produce their effects. However, domestic laws are generally confined to a specific territory. Thus solutions to the problems posed must be addressed by international law, necessitating the adoption of adequate international legal instruments. The Convention aims to meet this challenge, with due respect to human rights in the new Information Society.

The fast developments in the field of information technology have a direct bearing on all sections of modern society. The integration of telecommunication and information systems, enabling the storage and transmission, regardless of distance, of all kinds of communication opens a whole range of new possibilities. These developments were boosted by the emergence of information super-highways and networks, including the Internet, through which virtually anybody will be able to have access to any electronic information service irrespective of where in the world he is located. By connecting to communication and information services users create a kind of common space, called "cyber-space", which is used for legitimate purposes but may also be the subject of misuse. These "cyber-space offences" are either committed against the integrity, availability, and confidentiality of computer systems and telecommunication networks or they consist of the use of such networks of their services to commit traditional offences. The transborder character of such offences, e.g. when committed through the Internet, is in conflict with the territoriality of national law enforcement authorities.

Therefore criminal law must keep abreast of these technological developments which offer highly sophisticated opportunities for misusing facilities of the cyber-space and causing damage to legitimate interests. Given the cross-border nature of information networks, a concerted international effort is needed to deal with such misuse. Measures of international co-operation, questions of substantive and procedural law, as well as matters that are closely connected with the use of information technology, should be addressed.

The Convention aims principally at (1) harmonising the domestic criminal substantive law elements of offences and connected provisions in the area of cyber-crime; (2) providing for domestic criminal procedural law powers necessary for the investigation and prosecution of such offences as well as other offences committed by means of a computer system or evidence in relation to which is in electronic form; (3) setting up a fast and effective regime of international co-operation.

The Convention, accordingly, contains four chapters: (I) Use of terms; (II) Measures to be taken at domestic level – substantive law and procedural law; (III) International co-operation; (IV) Final clauses.